Dispozitivul hotărîrii pronunţat public la 06 octombrie 2025

Cererea de apel înregistrată la data de 09 octombrie 2025

Conform art. 236 alin. (6) CPC în cazurile prevăzute la alin.(5), completul de judecată va întocmi hotărîrea integrală în termen de 45 de zile lucrătoare de la data solicitării, atacării sau pronunţării dispozitivului hotărîrii, după caz.

Dosarul nr. 2-14584/2024
Cererea nr. 2-24124696-12-2-04112024

H O T Ă R Î R E
În numele Legii

06 octombrie 2025 mun. Chişinău

Judecătoria Chișinău (sediul Centru)
Instanţa compusă din
Preşedinte de şedinţă, judecător Georgeta Grozav
Grefier Ana Ciobanu

Cu participarea:
R/Reclamantului – avocat Palamari Aliona, mandat nr. ***** din 22 octombrie 2024,
R/Pîrîtului – avocat Doicov Igor, mandat nr.***** din 04 februarie 2024,

examinînd în şedinţă de judecată publică cererea de chemare în judecată depusă de Perju Ion către Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei”, SRL „Vocea Media” privind apărarea onoarei şi demnității, obligarea de a retrage sau a rectifica ştirea difuzată/plasată la comportamentul social, obligarea de a aduce scuze publice, încasarea prejudiciului moral şi a cheltuielilor de judecată,

a constatat:

La 31 octombrie 2024, Perju Ion s-a adresat cu cerere de chemare în judecată către Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei”, SRL „Vocea Media” privind apărarea onoarei şi demnității, obligarea de a retrage sau a rectifica ştirea difuzată/plasată la

comportamentul social, obligarea de a aduce scuze publice, încasarea prejudiciului moral şi a cheltuielilor de judecată.

În motivarea cererii reclamantul a menționat că, la 17 octombrie 2024, aproximativ la orele 07:20, la domiciliul din s. *****, a fost depistată decedată ***** a.n. *****, fiind stabilită drept cauză a decesului intoxicație cu monoxid de carbon. În urma acestui incident, a fost intentat procesul penal nr. 20242500346, iar prin ordonanța din 22 octombrie 2024 a fost recunoscut în calitate de succesor a părții vătămate. La 18 octombrie 2024, pe pagina oficială a Postului de radio și TV „Vocea Basarabiei", la compartimentul social a fost plasată știrea cu privire la decesul persoanei date în limba română şi în limba rusă. În limba rusă, ştirea nominalizată, este intitulată „*****". Astfel, reclamantul a invocat că, știrea difuzată în limba rusă este cu conținut defăimător, care indică că ultima a decedat din cauza că a consumat alcool. Această informație este completă neadevărată şi defăimătoare, lezând grav imaginea decedatei şi având un impact emoțional profund negativ asupra familiilor decedatei, inclusiv asupra, succesorului acesteia.

Perju Ion a relatat că, la 19 octombrie 2024, reclamantul a fost informat de rude și de alți locuitori din localitate despre conținutul defăimător al ştirii în limba rusă. De la momentul aflării a încercat să i-a legătura cu Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei" pentru a-i anunța despre incidentul dat şi pentru a solicita retragerea sau rectificarea articolului respectiv, dar din păcate, la numerele de contacte disponibile nu s-a răspuns. Astfel, întru soluționarea litigiului pe cale amiabilă, la 23 octombrie 2024 a remis în adresa Postului de radio și TV „Vocea Basarabiei" o cerere prealabilă, prin care a solicitat: retragerea sau rectificarea articolului intitulat „*****", din motiv că informația plasată este defăimătoare; publicarea unor scuze publice din partea Postului de radio și TV „Vocea Basarabiei", scuze care să fie vizibile pe acelaşi portal de ştiri pentru o perioadă de 7 zile. Însă, în ciuda multiplelor apeluri şi notificări oficiale, postul de televiziune nu a dat curs cererilor şi a continuat să mențină publicată informația defăimătoare.

Reclamantul a susținut că, știrea difuzată în limba rusă despre decesul persoanei ***** este cu conținut defăimător, care nu corespunde realității, denigrează imaginea decedatei, având un impact emoțional negativ asupra familiei decedatei. Astfel, televiziunea care publică o informație în mai multe limbi, inclusiv traduceri ale știrilor, are o anumită obligație de a asigura acuratețea și corectitudinea traducerilor, pentru a evita consecințele legale și etice, mai ales dacă acestea pot afecta reputația unei persoane sau au un impact negativ asupra unui public larg. Chiar şi atunci când televiziunea folosește traduceri automate, televiziunea este responsabilă pentru conținutul publicat, iar ca urmare poate fi atrasă la răspundere civilă şi/sau penală. Cu referire la prejudiciul

moral, reclamantul a invocat că, suma de 10.000 lei este apreciată ca rezonabilă pentru repararea suferințelor psihice ale sale, urmare a acțiunilor ilegale ale pârâtului, prin difuzarea unei știri cu conținut defăimător, prin care se denigrează în continuare imaginea persoanei decedatei, având un impact emoțional negativ asupra familiei decedatei. Conținutul defăimător al știrii difuzate de pârât a provocat suferințe psihice profunde, aducând un prejudiciu moral greu de cuantificat. Publicarea unei informații false şi defăimătoare despre circumstanțele decesului persoanei apropiate i-a cauzat, în calitate de succesor și fecior, o traumă emoțională intensă. Aceasta nu doar că a afectat memoria persoanei decedate, dar a fost resimțită în mod acut de toți membrii familiei şi a creat o stare de frustrare și neliniște continuă.

Perju Ion a menționat că, difuzarea unei știri defăimătoare care indică în mod fals că decesul a survenit în urma unei intoxicații alcoolice afectează grav nu doar imaginea persoanei decedate, ci și echilibrul emoțional al membrilor familiei. Familia și succesorul persoanei defuncte, inclusiv dânsul, au fost nevoiţi să facă față unor reacții din partea comunității și să suporte efectele psihologice ale stigmatizării. Or, într-o comunitate mică, informațiile defăimătoare circulă rapid și pot influența percepțiile comunității într-un mod deosebit de dureros şi persistent, mai ales când informația vizează o persoană decedată care nu se mai poate apăra. De altfel, prejudiciul moral este agravat de faptul că știrea afectează imaginea unei persoane decedate, care, prin natura sa, nu îşi mai poate apăra onoarea şi demnitatea. Respectul pentru memoria unei persoane decedate este un drept recunoscut al membrilor familiei, iar afectarea acestui respect creează suferințe emoționale și psihologice considerabile. Jurisprudența subliniază că afectarea memoriei unei persoane decedate constituie o formă de prejudiciu moral pentru succesorii și membrii familiei acesteia, dat fiind legătura afectivă profundă și nevoia firească de a păstra o imagine demnă și corectă a acesteia, care a avut-o pe tot parcursul vieții.

Reclamantul a relatat că, procesul de doliu este natural și necesar în cazul pierderii unei persoane dragi, însă acest proces pe lângă faptul că decesul este tragic, pe neașteptate, fiind un șoc pentru dânsul și surorile lui, a mai fost perturbat și complicat de știrea defăimătoare, care a generat suferință suplimentară. În loc să fie lăsați să își trăiască durerea în mod pașnic și privat, familia a fost nevoită să gestioneze umilința și neadevărurile publicate. Aceasta este o situație care produce o traumă emoțională și psihologică prelungită, iar despăgubirea morală solicitată are rolul de a recunoaște și de a compensa, în parte, suferința adițională creată de această defăimare. Acordarea unei despăgubiri morale nu reprezintă doar o compensare pentru suferințele deja provocate, ci și o măsură de descurajare a viitoarelor încălcări. Iar, instituțiile media au o responsabilitate clară de a verifica acuratețea informațiilor, în special în cazurile delicate de deces şi respectarea imaginii persoanelor defuncte. Stabilirea unei despăgubiri

financiare substanțiale subliniază necesitatea respectării acestui standard şi a obligației morale de a nu aduce atingere memoriei unei persoane prin răspândirea de informații false sau defăimătoare. Refuzul Postului de radio şi TV„Vocea Basarabiei” de a rectifica știrea, în ciuda multiplelor solicitări, amplifică prejudiciul moral, contribuind la menținerea unei imagini false şi defăimătoare. Această ignorare a cererii de corectare și tăcerea instituției media reprezintă o dublă nedreptate: pe de o parte, o încălcare a drepturilor sale şi familiei de a proteja onoarea persoanei decedate, iar pe de altă parte, o dovadă de neglijență și dispreț față de obligația etică și profesională a mass-media de a respecta adevărul. Refuzul repetat al pârâtului de a rectifica eroarea a agravat suferințele emoționale ale familiei. Pârâtul a încălcat responsabilități legale și etice în gestionarea acestei situații, iar lipsa de reacție față de notificările trimise demonstrează un dispreț evident față de suferința cauzată.

Totodată, reclamantul a invocat că, existența informației date în continuare pe portalul de ştiri din data de 18 octombrie 2024, creează o stare de frustrare şi neliniște în rândul membrilor familiei, din motiv că sunt în imposibilitate de a acționa într-un oarecare mod asupra retragerii articolului sau conținutului acestuia, fiind ştirbită în continuare imaginea persoanei decedate, or, Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei” nu reacționează în nici un fel la notificările şi apelurile telefonice efectuate regulat de către dânsul din momentul depistării situației descrise. Astfel că, pârâtul prin publicarea şi menținerea unei ştiri false şi defăimătoare despre persoana decedată, a încălcat dreptul familiei sale la onoare, demnitate şi imagine publică.

Perju Ion a solicitat admiterea cererii de chemare în judecată; obligarea Postului de radio și TV „Vocea Basarabiei” să retragă sau să rectifice știrea difuzată/plasată la compartimentul social, în limba rusă și intitulată „*****” ca fiind una cu conținut defăimător; obligarea Postului de radio și TV „Vocea Basarabiei” de a publica scuze publice din partea Postului de radio și TV „Vocea Basarabiei” cu privire la incidentul dat, scuze care să fie vizibile pe același portal de știri pentru o perioadă de 7 zile; încasarea din contul pârâților Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei” în beneficiul reclamantului Perju Ion a prejudiciului moral în mărime de 10.000 lei, a cheltuielilor de asistență juridică în mărime de 5.000 lei și a taxei de stat în mărime de 500 lei.

La 28 februarie 2025, pârâtul SRL „Vocea Media” a depus referință la cererea de chemare în judecată înaintată de Perju Ion, solicitînd respingea cererii de chemare în judecată ca fiind neîntemeiată (f.d. 31-71). În susținerea referinței a indicat că, este un furnizor național de servicii media, având responsabilitatea editorială asupra conținutului audiovizual pe care îl difuzează, iar în conformitate cu licența de emisie care îi conferă dreptul legal de a-și desfășura activitatea, sunt stabilite următoarele condiții de operare: rețeaua de comunicații electronice utilizată pentru retransmisiune este pagina internet:

www.voceabasarabiei.md; limba de difuzare a conținutului este limba română, în proporție de 100%, conform prevederilor secțiunilor A2 și A2.1 ale licenței. În baza licenței de emisie nu are dreptul să difuzeze sau să publice conținut în alte limbi decât limba română. Licența stipulează expres că limba de difuzare a serviciilor media furnizate este 100% limba română, fără excepții. Mai mult, în structura de personal a SRL „Vocea Media" nu există funcția de traducător sau altă poziție similară care să permită traducerea sau adaptarea conținutului media în alte limbi. Acest fapt subliniază că furnizorul media nu dispune nici de personal specializat și nici de dreptul de a furniza traduceri ale materialelor sale în alte limbi decât cea declarată de Consiliul Audiovizual.

Pârâtul a menționat că, știrea publicată la 18 octombrie 2024 nu a fost publicată în limba rusă, ci exclusiv în limba română. Astfel, unica știre publicată pe portalul web www.voceabasarabiei.md cu referire la doamna decedată în satul ***** este știrea în limba română „Incendiu grav la *****. O femeie a murit intoxicată cu fum în propria locuință cuprinsă de flăcări". Publicarea exclusiv a acestei știri este confirmată de extrasul de pe serverul portalului web www.voceabarasabiei.md, care atestă că nu există știre publicată în limba rusă cu conținutul invocat de reclamant. Portalul www.voceabasarabiei.md este construit pe o platformă de gestionare a conținutului care nu are implementată o funcționalitate pentru publicarea articolelor în mai multe limbi. Spre deosebire de site-urile media care conferă opțiuni de schimbare a limbii conținutului, portalul operează exclusiv în limba română, conform specificațiilor tehnice și licenței de emise. Nu există o versiune alternativă a site-ului în limba rusă, ceea ce înseamnă că, din punct de vedere tehnic, publicarea unei astfel de știri este imposibilă fără o modificare structurală semnificativă a site-ului și aprobarea Consiliului Audiovizual. Cu referire la capturile de ecran anexare de reclamant la cererea de chemare în judecată, pârâtul a invocat că, în partea dreaptă a capturii de ecran se observă simbolul LTE (Long Term Evolution) care indică faptul că imaginea provine de pe un dispozitiv mobil conectat la internet printr-o rețea de telefonie mobilă 4G. Această constatare este esențială, deoarece dispozitivele mobile dispun de funcții integrate de traducere autonomă, oferite atât de browserele web (Google Chrome, Safari, Edge etc.) cât și de sisteme de operare Android și IOS. Google Translate și alte instrumente similare care permit traducerea automată a paginilor web, fără ca utilizatorul să fie notificat explicit, ceea ce duce la confuzii privind textul original publicat. Astfel, textul capturat de ecran nu reflectă conținutul site-ului, ci mai degrabă o variantă tradusă automat de pe dispozitivul mobil al persoanei care a efectuat aceste capturi de ecran, fără ca această traducere să fi fost realizată sau autorizată de către furnizorul de servicii media SRL „Vocea Media".

SRL „Vocea Media” a invocat că, capturile de ecran prezentate de reclamant nu constituie o probă care poate fi verificată și concludentă, deoarece un utilizator poate manipula conținutul unei pagini web prin diverse metode, inclusiv prin traduceri automate, extensii de browser sau editări locale ale codului HTML. Un simplu screenshot nu oferă informații tehnice veritabile, cum ar fi ULR-ul exact al paginii, data și ora accesării, sursa originală a conținutului și configurația dispozitivului utilizat. Astfel, o captură de ecran nu este echivalentă cu o înregistrare autentică a conținutului publicat pe un site web și nu probează că informația a fost generată și publicată de pârât. Astfel că, știrea cu titlu ,,Incendiu grav la *****. O femeie a murit intoxicată cu fum în propria locuință cuprinsă de flăcări” publicată la 18 octombrie 2024 pe portalul www.voceabasarabiei.md are următorul text: ,,O femeie de 74 de ani din *****, raionul ***** a murit intoxicată cu fum, după ce locuința a fost cuprinsă de flăcări azi-dimineață. La fața locului a intervenit o echipă de pompieri, care au constatat că focul a izbucnit din cauza unui scurt circuit provocat de o plapumă electrică. În acest sens, Inspectoratul General pentru Situații de Urgență îndeamnă oamenii să verifice minuțios instalațiile de încălzit înainte de utilizare, cum ar fi reşourile, aparatele de aer condiționat, plăpumile și saltelele electrice. De asemenea, acestea trebuie să fie standardizate, autorizate și certificate, fiind procurate dintr-un magazin specializat. Un alt incendiu, de această dată izbucnit într-un apartament, a avut loc aseară în orașul Orhei. Locuința de la etajul trei al blocului a luat foc din cauza unei țigări nestinse. Pentru stingerea flăcărilor au intervenit două echipe de pompieri, care au reușit să lichideze prompt arderea. Incendiul a afectat parţial bunurile dintr-o cameră cu suprafața de 12 metri pătrați. În timpul intervenției, salvatorii au evacuat șapte persoane din apartamentele vecine, printre care și un bărbat de 42 de ani care a suferit o intoxicație. Potrivit datelor statistice ale IGSU, de la începutul anului au fost înregistrate 1269 de incendii, în urma cărora au murit 70 de persoane, inclusiv trei minori”. Astfel, pârâtul a invocat că, analiza întregului text, atât în mod strict, cât și în mod larg/extensiv, prin dezvoltare cu tot cuprinsul informației, precum şi a sensului general al publicației, conduce la o singură concluzie şi anume că informația publicată, prin definiție, în accepțiunea art. 2 din Legea nr. 64 din 23.04.2010 în raport cu reclamantul nu reprezintă o defăimare, or această informație nu este falsă și sub nici o formă nu lezează şi, de principiu, nu poate leza onoarea, demnitatea şi/sau reputația persoanei decedate sau reclamantului în calitate de succesor al ei.

Pîrîtul a indicat că, reclamantul nu a contestat faptul că știrea publicată pe portalul său în limba română, conține elemente defăimătoare. În speță, reclamantul își întemeiază acțiunea exclusiv pe presupusa existență a unei versiuni a ştirii în limba rusă, însă nu a furnizat probe concludente care să demonstreze că această variantă a fost efectiv publicată de SRL „Vocea Media”. Mai mult, nu există nicio obiecție din partea

reclamantului cu privire la conținutul ştirii în limba română, fapt ce confirmă că singura știre publicată pe portalul său nu are caracter defăimător. Întrucât nu există nicio dovadă că a publicat informația pretins defăimătoare în altă limbă decât română, şi având în vedere că licența sa de emisie prevede exclusiv difuzarea conținutului în limba română, acuzațiile reclamantului sunt lipsite de temei factual şi juridic.

La 26 mai 2025, intervenientul accesoriu SRL „IForward Group" atras în proces prin încheierea protocolară din 05 martie 2025, prin care a solicitat respingerea cererii de chemare în judecată înaintată de Perju Ion ca fiind neîntemeiată (f.d. 80) a depus referință la cererea de chemare în judecată înaintată de Perju Ion (f.d. 84-88). În susținerea referinței a indicat că, unica știre publicată pe portalul web www.voceabasarabiei.md de către pârât cu referire la doamna decedată în satul ***** este știrea în limba română „Incendiu grav la *****. O femeie a murit intoxicată cu fum în propria locuință cuprinsă de flăcări". Publicarea exclusiv a acestei știri este confirmată de extrasul de pe serverul portalului web www.voceabarasabiei.md, care atestă că nu există știre publicată în limba rusă cu conținutul invocat de reclamant. Portalul www.voceabasarabiei.md este construit pe o platformă de gestionare a conținutului care nu are implementată o funcționalitate pentru publicarea articolelor în mai multe limbi. Spre deosebire de site-urile media care conferă opțiuni de schimbare a limbii conținutului, portalul operează exclusiv în limba română, conform specificațiilor tehnice și licenței de emise. Nu există o versiune alternativă a site-ului în limba rusă, ceea ce înseamnă că, din punct de vedere tehnic, publicarea unei astfel de știri este imposibilă fără o modificare structurală semnificativă a site-ului și aprobarea Consiliului Audiovizual. Cu referire la actul de constatare a faptelor și a stărilor de fapt cu nr. 085c-07/24 din 03 decembrie 2024 întocmit de executorul judecătoresc Șapa Ludmila și anexat la materialele cauzei de reclamant, intervenientul accesoriu a indicat că, în tot actul de constatare se vorbește de către executorul judecătoresc despre traducerea textului titlului efectuat prin intermediul Google, fapt ce confirmă indubitabil că site-ul www.voceabarasabiei.md nu dispune de versiunea rusă.

De asemenea, SRL „IForward Group" a menționat că, constatarea executorului a fost efectuată pe o parte de pe unele materiale livrate și ulterior la final constatarea a fost efectuată de pe computerul de model „Accer" al executorului care confirmă titlul publicat al știrii „Incediu grav la *****. O femeie a murit intoxicată cu fum în propria locuință cuprinsă de flăcări". În tot actul de constatare prezentat de reclamant nu este textul integral al ştirii, fapt care indică scopul meschin urmărit de acesta, or constatarea unui text se face integral și nu doar bucăți rupte dintr-un text pentru a susține o pretinsă interpretare tendențioasă sau pentru a crea o aparență de neconformitate a conținutului publicat. Omisiunea deliberată a redării integrale a știrii respective lipsește de obiectivitate și de valoare probatorie imparțială actul de constatare, întrucât fragmentarea

textului conduce inevitabil la scoaterea din context a informațiilor și poate distorsiona sensul editorial al materialului jurnalistic.

SRL „IForward Group” a indicat că, prezentarea trunchiată a unui text de presă nu poate constitui temei serios pentru angajarea vreunei răspunderi. Invocarea unor bucăți izolate de text, prezentate parţial şi în afara contextului original, nu poate fundamenta nicio concluzie obiectivă cu privire la pretinsa lipsă de conformitate editorială sau intenția pârâtului, ci dimpotrivă, ridică serioase dubii asupra bunei-credințe a acțiunii depusă de reclamant. Faptul dat se adevereşte şi din întrebările adresate de pârât terților pe marginea știrii publicate la înmormântarea mamei sale, or la astfel de evenimente tragice nu se realizează investigații jurnalistice, iar abordarea unor persoane în contextul unui deces familial denotă nu un interes legitim de ordin public, ci o conduită cu vădite conotații speculative. În mod evident, astfel de demersuri nu urmăresc o verificare onestă a veridicității informației, ci mai degrabă producerea unui efect de intimidare şi discreditare a celor implicați în redactarea ori difuzarea știrii. Astfel că, atât intervenientul accesoriu cât și pârâtul nu sunt responsabili de traducerea efectuată de platforma Google sau alte platforme. Or acțiunile terților și mai ales al unui program soft automatizat nu ține de controlul sau voinţa părților implicate în cauza de față. În mod expres, traducerea automată realizată prin intermediul aplicației Google Chrome este rezultatul unei funcționalități externe, activate la nivelul utilizatorului și nu presupune nicio contribuție, decizie editorială sau tehnică din partea portalului www.voceabasarabiei.md sau a entităților afiliate. Această realitate este confirmată nu doar de specificațiile tehnice ale site-ului care operează exclusiv în limba română, ci și de conținutul actului de constatare întocmit de executorul judecătoresc, în care se evidențiază că traducerea în limba rusă a fost generată de Google Translate, în mod automat, la inițiativa utilizatorului. Or, traducerea automată nu poate fi echivalată cu o versiune editorială oficială a site-ului, cu atât mai puțin nu poate fundamenta o pretinsă răspundere a pârâtului sau intervenientului accesoriu, în lipsa oricărei acțiuni directe, intenționate și verificabile din partea acestora. În acest context, este evident că acuzațiile formulate pe baza traducerilor automate furnizate de platforme externe precum Google, fără intervenție umană sau validare editorială, sunt lipsite de temei factual şi juridic. Iar, la materialele cauzei este anexat și actul de constatare nr. 195-3c/25 din 04 martie 2025 al executorului judecătoresc Eduard Tuceacov, care constată circumstanțele invocate de către pârât şi intervenientul accesoriu, mai mult chiar actul de constatare relevă textul integral al știrii, care nu este defăimător, injurios sau care ar afecta cumva persoana decedată sau persoanele afiliate acesteia.

În ședința de judecată avocatul Palamari Aliona în interesele reclamantului Perju Ion a susținut cererea de chemare în judecată și a solicitat admiterea integrală a acesteia (f.d. 96).

În ședința de judecată, avocatul Doicov Igor în interesele pârâtului SRL „Vocea Media" nu a recunoscut acțiunea și a solicitat respingerea acesteia ca fiind neîntemeiată (f.d. 96).

În ședința de judecată, intervenientul accesoriu SRL „IForward Group" fiind înștiințat în mod legal despre data, ora și locul desfășurării ședinței de judecată (f.d.91), nu s-a prezentat și nu a comunicat instanței motivele absenței sale, însă prin referința depusă la 26 mai 2025 a solicitat examinarea cauzei în lipsa sa, cu respingerea cererii de chemare în judecată înaintată de Perju Ion (f.d. 87).

Potrivit art. 206 alin. și (5) din Codul de procedură civilă, neprezentarea în şedinţă de judecată a reprezentantului sau a unui alt participant la proces nu împiedică examinarea cauzei. La solicitarea întemeiată a participantului la proces, instanţa poate amîna o singură dată judecarea cauzei în legătură cu neprezentarea motivată a reprezentantului acestuia.

Astfel, având că intervenientul accesoriu SRL „IForward Group" a solicitat examinarea cauzei în absența sa, instanța de judecată a considerat posibilă examinarea cauzei în lipsa acestuia.

Examinând probele administrate pentru dovedirea celor invocate și raportându-le, per ansamblu, la prevederile legale ce guvernează spețа, instanța de judecată consideră necesar de a respinge acțiunea înaintată de Perju Ion, reieșind din următoarele considerente.

Conform art. 26 alin. (1) și alin. (2) CPC, procesele civile se desfăşoară pe principiul contradictorialităţii şi egalităţii părţilor în drepturile procedurale. Contradictorialitatea presupune organizarea procesului astfel încît părţile şi ceilalţi participanţi la proces să aibă posibilitatea de a-şi formula, argumenta şi dovedi poziţia în proces, de a alege modalităţile şi mijloacele susţinerii ei de sine stătător şi independent de instanţă, de alte organe şi persoane, de a-şi expune opinia asupra oricărei probleme de fapt şi de drept care are legătură cu cauza dată judecăţii şi de a-şi expune punctul de vedere asupra iniţiativelor instanţei.

Din materialele cauzei s-a constatat că, la 18 octombrie 2024 pe Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei", la compartimentul social a fost plasată o știre în limba română, fiind intitulată: „Incendiu grav la *****. O femeie a murit intoxicată cu fum în propria locuință cuprinsă de flăcări" (f.d. 44-46).

Reclamantul a invocat că, Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei” a plasat știrea și în limba rusă, fiind intitulată: „*****”, anexând capturile de ecran de pe postul respectiv (f.d. 15-17).

Astfel, informația respectivă reclamantul o consideră ca falsă, defăimătoare, lezând grav imaginea decedatei și încălcând dreptul său și a familiei sale la onoare, demnitate și imagine publică.

În scopul soluționării amiabile a litigiului, la data de 23 octombrie 2024 reclamantul Perju Ion a expediat în adresa pârâtului prin intermediul de e-mail o cerere prealabilă prin care a solicitat: retragerea sau rectificarea articolului intitulat „*****”, din motiv că informația plasată este defăimătoare; publicarea unor scuze publice din partea Postului de radio și TV „Vocea Basarabiei”, scuze care să fie vizibile pe acelaşi portal de ştiri pentru o perioadă de 7 zile. Însă, pârâtul nu a reacționat în niciun mod (f.d. 20-25).

La 31 octombrie 2024, reclamantul Perju Ion s-a adresat cu cerere de chemare în judecată către Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei”, SRL „Vocea Media” privind apărarea onoarei şi demnității, obligarea de a retrage sau a rectifica ştirea difuzată/plasată la comportamentul social, obligarea de a aduce scuze publice, încasarea prejudiciului moral şi a cheltuielilor de judecată (f.d. 4-9).

Potrivit art. 43 Cod civil, în condiţiile legii, orice persoană fizică are dreptul la viaţă, la sănătate, la integritate fizică şi psihică, la libera exprimare, la nume, la onoare, demnitate şi reputaţie profesională, la propria imagine, la respectarea vieţii intime, familiale şi private, la protecţia datelor cu caracter personal, la respectarea memoriei şi corpului său după deces, precum şi la alte asemenea drepturi recunoscute de lege. Aceste drepturi sînt insesizabile şi inalienabile.

La art. 2 al Legii nr. 64 din 23 aprilie 2010 cu privire la libertatea de exprimare este specificat, inter alia că termenii şi expresiile utilizate în prezenta lege au următoarele semnificaţii: *defăimare* – răspîndire a informaţiei false care lezează onoarea, demnitatea şi/sau reputaţia profesională a persoanei; *răspîndire a informaţiei* – proces de transmitere a informaţiei către alte persoane (cel puţin către o persoană, exceptînd persoana lezată); *informaţie* – orice expunere de fapt, opinie sau idee sub formă de text, sunet şi/sau imagine; *fapt* – eveniment, proces sau fenomen care a avut sau are loc în condiţii concrete de loc şi timp şi a cărui veridicitate poate fi dovedită; *judecată de valoare* – opinie, comentariu, teorie sau idee care reflectă atitudinea faţă de un fapt, a cărei veridicitate este imposibil de dovedit; *judecată de valoare fără substrat factologic suficient* – judecată de valoare care se bazează pe fapte care nu au avut loc sau pe fapte care au avut loc, dar a căror expunere este denaturată pînă la falsitate; *informaţie despre viaţa privată şi de familie* – orice informaţie, inclusiv imagine, privind viaţa familială, viaţa la domiciliu, corespondenţa şi conţinutul ei, sănătatea şi defectele fizice, orientarea şi viaţa sexuală,

precum şi comportamentul persoanei, în condiţiile în care persoana contează, în mod rezonabil, pe intimitate; *interes public* – interes al societăţii (şi nu simpla curiozitate a indivizilor) faţă de evenimentele ce ţin de exercitarea puterii publice într-un stat democratic sau faţă de alte probleme care, în mod normal, trezesc interesul societăţii sau al unei părţi a ei; *mass-media* – mijloc de informare în masă, tipărit sau electronic, precum şi jurnalistul; *rectificare* – corectare benevolă, din proprie iniţiativă sau la cerere, a faptelor care au fost prezentate greşit; *scuze* – declaraţie prin care persoana îşi exprimă regretul pentru injurie sau pentru informaţii despre viaţa privată şi de familie.

Potrivit art. 3 alin. (2) Legea cu privire la libertatea de exprimare nr. 64 din 23 aprilie 2010, libertatea de exprimare protejează atât conţinutul, cât şi forma informaţiei exprimate, inclusiv a informaţiei care ofensează, şochează sau deranjează.

Aliniatele (3) și (4) art. 3 al aceleiași Legi prevede că exercitarea libertăţii de exprimare poate fi supusă unor restrângeri prevăzute de lege, necesare într-o societate democratică pentru securitatea naţională, integritatea teritorială sau siguranţa publică, pentru a apăra ordinea şi a preveni infracţiunile, pentru a proteja sănătatea şi morala, reputaţia sau drepturile altora, pentru a împiedica divulgarea de informaţii confidenţiale sau pentru a garanta autoritatea şi imparţialitatea puterii judecătoreşti.

Restrângerea libertăţii de exprimare se admite doar pentru protejarea unui interes legitim prevăzut la alin.(3) şi doar în cazul în care restrângerea este proporţională cu situaţia care a determinat-o, respectându-se echilibrul just dintre interesul protejat şi libertatea de exprimare, precum şi libertatea publicului de a fi informat.

În conformitate cu art. 4 Legea cu privire la libertatea de exprimare nr. 64 din 23 aprilie 2010, statul garantează libertatea de exprimare a mass-mediei. Nimeni nu poate interzice sau împiedica mass-media să răspîndească informaţii de interes public decît în condiţiile legii. Mass-media are sarcina de a informa publicul asupra problemelor de interes public şi de a efectua, în conformitate cu responsabilităţile sale, investigaţii jurnalistice în probleme de interes public. Pe lîngă garanţiile prevăzute la art.3, libertatea de exprimare a mass-mediei admite şi un anumit grad de exagerare sau chiar provocare, cu condiţia să nu se denatureze esenţa faptelor.

Conform art. 7 alin. (1), (2), (3), (4), (5), (6) și (7) Legea cu privire la libertatea de exprimare nr. 64 din 23 aprilie 2010, orice persoană are dreptul la apărarea onoarei, demnităţii şi reputaţiei sale profesionale lezate prin răspândirea relatărilor false cu privire la fapte, a judecăţilor de valoare fără substrat factologic suficient sau prin injurie. Persoana lezată prin răspândirea unor relatări cu privire la fapte poate fi restabilită în drepturi dacă informaţia cumulează următoarele condiţii: este falsă, este defăimătoare și permite identificarea persoanei vizate de informaţie. Persoana care se consideră lezată în modul stabilit la alin. (2) poate solicita rectificarea sau dezminţirea informaţiei, precum şi

repararea prejudiciului moral şi material cauzat. Persoana lezată prin răspîndirea unor judecăţi de valoare poate fi restabilită în drepturi dacă judecăţile de valoare cumulează următoarele condiţii: nu se bazează pe un substrat factologic suficient, au un caracter defăimător, permit identificarea persoanei vizate de informaţie. Persoana care se consideră lezată în modul stabilit la alin.(4) poate solicita rectificarea sau dezminţirea informaţiei, sau publicarea unei replici, precum şi repararea prejudiciului moral şi material cauzat. Se consideră injurie exprimarea care cumulează următoarele condiţii: a) exprimarea intenţionată verbală, scrisă sau nonverbală nu corespunde normelor de conduită general acceptate într-o societate democratică; b) permite identificarea persoanei vizate. Persoana care se consideră lezată în modul stabilit la alin.(6) poate solicita exprimarea scuzelor şi repararea prejudiciului moral şi material cauzat.

În conformitate cu art. 15 alin. (1), (2) al Legii cu privire la libertatea de exprimare nr. 64 din 23 aprilie 2010, persoana care se consideră defăimată poate solicita, prin cerere prealabilă, autorului informaţiei şi/sau persoanei juridice care a răspândit-o rectificarea sau dezmințirea informației defăimătoare, acordarea dreptului la replică sau exprimarea scuzelor şi compensarea prejudiciului cauzat. În caz de deces al persoanei defăimate, cererea prealabilă se depune de către persoana interesată. Cererea prealabilă se depune în termen de 20 de zile de la data la care persoana a aflat sau trebuia să afle despre informația defăimătoare. Acesta este un termen de prescripţie. La împlinirea unui an din ziua defăimării, persoana nu poate solicita repunerea sa în termenul de depunere a cererii prealabile.

Potrivit art. 16 alin. (1) – (5) din Legea cu privire la libertatea de exprimare, cererea prealabilă se examinează în termen de 5 zile de către autorul informației şi, după caz, de către persoana juridică ce a răspândit această informație. Dacă se constată că informația la care se referă cererea prealabilă este falsă sau nu se bazează pe un substrat factologic suficient, persoana juridică ce a răspândit informația sau autorul informației satisface cererea prealabilă, fiind obligat să efectueze, după caz, rectificarea sau dezmințirea informației defăimătoare, acordarea dreptului la replică sau exprimarea scuzelor şi compensarea, la cerere, a prejudiciilor cauzate. Rectificarea sau dezmințirea informației, acordarea dreptului la replică sau exprimarea scuzelor se efectuează în termen de 15 zile de la data examinării cererii prealabile, iar dacă informația a fost răspândită de mass-media şi publicația sau emisiunea care a răspândit această informație apare mai rar decât o dată la 15 zile, în următorul număr sau emisiune. Plata compensațiilor în temeiul cererii prealabile se efectuează în termen de 15 zile de la data examinării cererii prealabile sau într-un alt termen convenit de părţi. În cazul refuzului de a satisface, integral sau parţial, cererea prealabilă, persoana lezată poate depune cerere de chemare în judecată.

Iar, articolul 17 alin. (1) al Legii citate supra, statuează că, cererea de chemare în judecată cu privire la defăimare poate fi depusă în termen de 30 de zile. Acest termen curge de la: a) data primirii răspunsului la cererea prealabilă; b) data expirării termenului pentru examinarea cererii prealabile.

Astfel, raportând normele legale citate mai sus în coraport cu circumstanțele de fapt ale speței constatate anterior, instanța de judecată constată că acțiunea înaintată de Perju Ion a fost depusă în instanță cu respectarea procedurii prealabile și cu respectarea termenului de prescripție, din care considerente, instanța de judecată are obligația de a se expune în fond asupra pretențiilor formulate de către reclamant.

Conform art. 24 alin. (1) al Legii cu privire la libertatea de exprimare, reclamantul trebuie să dovedească următoarele: a) pârâtul a răspândit informaţia; b) informaţia îl vizează şi este defăimătoare; c) informaţia constituie o relatare cu privire la fapte şi este în esenţă falsă; sau; d) judecata de valoare nu se bazează pe un substrat factologic suficient; e) existenţa şi cuantumul prejudiciului cauzat.

Instanța de judecată constată că reclamantul își întemeiază acțiune și a anexat la materialele cauzei capturi de ecran, unde știrea este plasată în limba rusă, cu titlu: „*****”, însă instanța atestă că, capturile au fost realizate de pe un dispozitiv mobil conectat la internet printr-o rețea de telefonie mobilă 4G, circumstanțe care pun la îndoială conținutul acestor informații.

Astfel, instanța de judecată apreciază ca plauzibile argumentele pârâtului SRL „Vocea Media”, precum că, dispozitivele mobile dispun de funcții integrate de traducere autonomă, oferite atât de browserele web (Google Chrome, Safari, Edge etc.) cât și de sisteme de operare Android și IOS, iar textul capturat de ecran nu reflectă conținutul site-ului, ci mai degrabă o variantă tradusă automat de pe dispozitivul mobil al persoanei care a efectuat aceste capturi de ecran, fără ca această traducere să fi fost realizată sau autorizată de către furnizorul de servicii media SRL „Vocea Media”.

Totodată, instanța apreciază critic argumentele reclamantului precum că, compania este responsabilă de traducerea automatizată, or limba site-ul www.voceabasarabiei.md este limba română, fără a fi incluse opțiuni pentru traducerea conținutului în alte limbi, fapt confirmat prin URL-ul și Codul sursă a site-ului (f.d. 49, 52).

Or, atât reprezentantul pârâtului cât și reprezentantul intervenientului accesoriu au declarat că portalul www.voceabasarabiei.md este construit pe o platformă de gestionare a conținutului care nu are implementată o funcționalitate pentru publicarea articolelor în mai multe limbi. Spre deosebire de site-urile media care conferă opțiuni de schimbare a limbii conținutului, portalul operează exclusiv în limba română, conform specificațiilor tehnice și licenței de emise.

Mai mult ca atât, potrivit licenței de emisie seria A MMI nr. 003421 din 13 octombrie 2023 eliberată furnizorului de servicii media SRL „Vocea Media” și structurii serviciului media audiovizual, furnizorul de servicii media „Vocea Basarabiei” difuzează programe audiovizuale locale doar în limba română, în proporții de 100% (f.d. 40-43).

Totodată, conform actului de constatare a faptelor și a stărilor de fapt din 04 martie 2025 întocmit de executorul judecătoresc Tuceacov Eduard (f.d. 59-62), se constată că: Prin examinarea textului, imaginilor și altor elemente vizibile disponibile pe site-ul accesat https://voceabasarabiei.md/incediu-grav-la-cobusca-veche-o-femeie-a-murit-intoxicata-cu-fum-in-propria-locuinta-cuprinsa-de-flacari/, *site-ul nu dispune de o opțiune pentru schimbarea limbii de afișare în altă limbă, meniul principal, articolele și secțiunile sunt afișate în limba română, nu sunt identificate setări, butoane sau alte funcționalități care să permită accesul la o versiune în altă limbă a site-ului”.*

Cu referire la procesul-verbal privind constatarea faptului nr. 085c-07/24 din 03 decembrie 2024, prezentat de reclamant (f.d. 73-75), instanța de judecată atestă că, executorul judecătoresc Șapa Ludmila a constatat că: „Fiind prezentat telefonul mobil de model „IPhone 12 Pro Max”, în urma deschiderii aplicației de mesagerie WhatsApp, profilul utilizatorului numărului de telefon +***** în chat-ul cu utilizatorul numărului de telefon +*****, contactul ***** ultimul a expediat la 21.10.2024 ora 20:10, un fişier media şi anume o secvență video cu durata de 02:19 min. Fiind accesat fişierul este observat cum o persoană prezintă telefonul mobil de Samsung S23, pe ecranul telefonului fiind indicate data de 21 octombrie, ora 18:28 min, care prin intermediul aplicației „Google Chrome”, accesează pagina web https://voceabasarabiei.md/, iar în rubrica căutare, fiind introdus textul „Incendiu *****”, apare o imagine a unui pompier și textul „*****, datat cu 18 octombrie 2024. *La fel, pe ecranul dispozitivului se observă informația serviciului de traducere automată neuronală multilingv dezvoltat de Google, destinat traducerii de texte, documente şi site-uri web dintr-o limbă în alta, precum că pagina accesată a fost tradusă în limba rusă”.*

De asemenea, executorul judecătoresc a stabilit că: „Prin intermediul aplicației „Google Chrome”, accesând pagina web https://voceabasarabiei.md/, iar în rubrica căutare, fiind introdus textul „Incendiu *****”, la 03 decembrie 2024 ora:17:10 apare știrea respectivă cu titlu „Incendiu grav la *****”, *iar la traducerea paginii web în limba rusă, titlul știrii are următorul conținut „ *****.*

Astfel, instanța de judecată reține că, potrivit celor constatate de executorul judecătoresc Șapa Ludmila prin procesul-verbal privind constatarea faptului nr. 085c-07/24 din 03 decembrie 2024, rezultă că, pe pagina web https://voceabasarabiei.md/ știrea a fost plasată în limba română, cu titlu „Incendiu grav la *****”, iar știrea apare în limba rusă atunci când este activată opțiunea de traducere automată a paginii web sau când

aceasta este accesată de pe un telefon mobil care utilizează serviciul de traducere automată neuronală multilingv dezvoltat de Google. Iar în funcție de dispozitivul utilizat pentru accesare, conținutul traducerii din limba română în limba rusă este diferit.

Totodată, instanța va reține ca plauzibile argumentele reprezentantului intervenientului accesoriu SRL „IForward Group” invocate în referință, precum că atât intervenientul accesoriu cât și pârâtul nu sunt responsabili de traducerea efectuată de pe platforma Google sau alte platforme. Iar o traducere automată nu poate fi echivalată cu o versiune editorială oficială a site-ului.

Prin urmare, instanța de judecată reține că, reclamantul nu a demonstrat în conformitate cu art. 24 alin. (1) lit. a) din Legea cu privire la libertatea de exprimare, că știrea în limba rusă, cu titlu: „*****”, a fost plasată/difuzată de pârât la 18 octombrie 2024 pe pagina oficială a Postului de radio și TV „Vocea Basarabiei”.

În consecință, cerința reclamantului privind obligarea Postului de radio și TV „Vocea Basarabiei” să retragă sau să rectifice știrea difuzată/plasată la compartimentul social, în limba rusă și intitulată „*****” ca fiind una cu conținut defăimător, se respinge ca neîntemeiată.

Totodată, instanța menționează că, reclamantul nu a contestat faptul că știrea publicată pe Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei” în limba română, la compartimentul social, cu titlu: „Incendiu grav la *****. O femeie a murit intoxicată cu fum în propria locuință cuprinsă de flăcări” conține elemente defăimătoare. Însă, cu toate acestea, instanța analizând informaţia respectivă, constată că aceasta nu este defăimătoare.

De altfel, rolul mass-media este acela de a informa publicul asupra problemelor de interes public, iar în speță, un deces survenit în urma unui incendiu reprezintă un subiect de interes public și informația nu este defăimătoare.

Totodată, instanța de judecată va respinge și cerințele reclamantului privind obligarea Postului de radio și TV „Vocea Basarabiei” de a publica scuze publice din partea Postului de radio și TV „Vocea Basarabiei” cu privire la incidentul dat și încasarea din contul pârâților Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei” în beneficiul reclamantului Perju Ion a prejudiciului moral în mărime de 10.000 lei, având în vedere că, pretenția de bază privind obligarea pârâtului să retragă sau să rectifice știrea difuzată/plasată la compartimentul social, în limba rusă ca fiind una cu conținut defăimător a fost respinsă ca neîntemeiată, iar pretențiile privind publicarea scuzelor publice și încasarea prejudiciului moral reprezintă pretenții subsidiare.

Potrivit art. 117 alin (1) CPC, probe în cauze civile sînt elementele de fapt, dobîndite în modul prevăzut de lege, care servesc la constatarea circumstanţelor ce

justifică pretenţiile şi obiecţiile părţilor, precum şi altor circumstanţe importante pentru justa soluţionare a cauzei.

Conform art. 118 alin. (1) CPC, fiecare parte trebuie să dovedească circumstanţele pe care le invocă drept temei al pretenţiilor şi obiecţiilor sale.

Potrivit art. 121 CPC, instanţa judecătorească reţine spre examinare şi cercetare numai probele pertinente care confirmă, combat ori pun la îndoială concluziile referitoare la existenţa sau inexistenţa de circumstanţe, importante pentru soluţionarea justă a cazului.

În conformitate cu art. 130 CPC, instanţa judecătorească apreciază probele după intima ei convingere, bazată pe cercetarea multiaspectuală, completă, nepărtinitoare şi nemijlocită a tuturor probelor din dosar în ansamblul şi interconexiunea lor, călăuzindu-se de lege. Nici un fel de probe nu au pentru instanţa judecătorească o forţă probantă prestabilită fără aprecierea lor. Fiecare probă se apreciază de instanţă privitor la pertinenţa, admisibilitatea, veridicitatea ei, iar toate probele în ansamblu, privitor la legătura lor reciprocă şi suficienţa pentru soluţionarea cauzei. Ca rezultat al aprecierii probelor, instanţa judecătorească este obligată să reflecte în hotărîre motivele concluziilor sale privind admiterea unor probe şi respingerea altor probe, precum şi argumentarea preferinţei unor probe faţă de altele. Proba este declarată ca fiind veridică dacă instanţa constată prin cercetare şi comparare cu alte probe că datele pe care le conţine corespund realităţii.

Prin urmare, reieșind din normele legale menționate mai sus în coroborare cu materialele cauzei și faptele stabilite de instanța de judecată, se respinge ca neîntemeiată cererea de chemare în judecată depusă de Perju Ion către Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei”, SRL „Vocea Media”, intervenient accesoriu SRL „IForward Group” privind apărarea onoarei şi demnității, obligarea de a retrage sau a rectifica ştirea difuzată/plasată la comportamentul social, obligarea de a aduce scuze publice, încasarea prejudiciului moral.

În conformitate cu art. 94 alin. (1) și art. 96 CPC, instanţa judecătorească obligă partea care a pierdut procesul să plătească, la cerere, părţii care a avut cîştig de cauză cheltuielile de judecată, precum și cheltuielile ei de asistenţă juridică, în măsura în care acestea au fost reale, necesare și rezonabile.

Dat fiind faptul că acţiunea înaintată de Perju Ion este respinsă, instanța de judecată consideră necesar de a respinge și capătul de cerere cu privire la compensarea cheltuielilor de judecată.

În conformitate cu art. 26, 94, 236-241, 357 Cod de procedură civilă, instanţa de judecată

H O T Ă R Ă Ş T E:

Se respinge cererea de chemare în judecată depusă de Perju Ion către Postul de radio și TV „Vocea Basarabiei”, SRL „Vocea Media” privind apărarea onoarei şi demnității, obligarea de a retrage sau a rectifica ştirea difuzată/plasată la comportamentul social, obligarea de a aduce scuze publice, încasarea prejudiciului moral şi a cheltuielilor de judecată, ca fiind neîntemeiată.

Hotărîrea cu drept de apel la Curtea de Apel Centru în termen de 30 zile de la pronunţarea dispozitivului hotărîrii, prin intermediul Judecătoriei Chişinău (sediul Centru).

Președintele ședinței,
judecător Georgeta Grozav